

Besame mucho

распевали русские таксисты

Антенна 2005 - 7-13 февраль

Автор вечного хита –
Консуэло Веласкес
умерла в Мехико
22 января. О жизни этой
женщины в России
известно очень мало.
А то, что известно,
не всегда соответствует
действительности.

Самый популярный миф гласит, что свое бессмертное произведение Консуэло написала в 16 лет. На самом деле ей было около двадцати. «Моя песня называется «Целуй меня крепче», но когда я писала ее, то не знала о поцелуях ровно ничего, – вспоминала Консуэло. – Я могла только вообразить, как это происходит и что люди при этом чувствуют. Мой первый поцелуй состоялся тремя годами позже».

В то время Консуэло работала на радио – отвечала за классический репертуар. Ее коллега, программный директор Мариано Рибера Конде, совсем не ожидал, что красавица обратит внимание на его скромную особу. В июне 1941 года его робкие чувства подкосил неожиданный удар – Консуэло сподобилась написать Besame mucho и сразу стала невероятно знаменитой. Причем на творчество девушку вдохновили вовсе не любовные переживания, а застрявшая в ее хорошенькой головке ария из оперы испанского композитора Энрике Гранадоса.

В 1944 году песня докатилась до США и на двенадцать недель оккупировала верхнюю строчку национального хит-парада. За Консуэло приехали послы из Голливуда. На вопрос, кого бы она хотела увидеть на «фабрике грез» в первую очередь, молодое светило мексиканской классической музыки, потупившись, ответило: Уолта Диснея. Целый день великий сказочник лично водил Консуэлито по своим владениям. На следующий день легендарная актриса Рита Хейворт пригласила ее на съемочную площадку нового фильма. Но когда после всего этого голливудские продюсеры положили перед мексиканкой многомиллионный контракт, Консуэло испугалась и запросилась домой, к своему старому фортепьяно и верному Мариано.

В октябре 1944 года Консуэло Веласкес и Мариано Рибера Конде поженились. Они прожили вместе до его смерти в 1971 году, вырастили двоих детей. Овдовев, Консуэло осталась верна памяти мужа на всю оставшуюся жизнь.

Второй популярный миф о Консуэло Веласкес гласит, что знаменитая песня – ее единственное произведение. На самом деле Консуэло писала песни и до Besame mucho, и после. Но повторить мировой успех ей не удалось.

В середине 70-х годов Консуэло пригласили в жюри Международного конкурса имени Чайковского. Первой мелодией, которую она услышала на русской земле, была... Besame mucho в исполнении таксиста, который вез



EAST NEWS

ДОСЬЕ «АНТЕННЫ»



- полное имя: **Консуэло Веласкес Торрес Ортис**
- родилась: **29 августа 1921 года в Мексике**
- карьера: в 6 лет дала первый концерт, в 17 – окончила консерваторию и получила место солистки Национального симфонического оркестра
- Besame mucho исполняли: «Битлз», Фрэнк Синатра, Элвис Пресли, Сесария Эвора, Диана Кралл, София Ротару, Николай Басков, хор Советской Армии и многие другие

ее из аэропорта. Сеньора Веласкес как-то ухитрилась вызнать, что музыка прицепилась к таксисту после просмотра фильма «Москва слезам не верит». Консуэло выучила фамилию режиссера – Меньшов – и всегда ссылалась в первую очередь на него, говоря о международном успехе своей песни.

В 1979 году Веласкес стала депутатом парламента и за четыре года сильно усовершенствовала систему защиты авторских прав.

● споемте, друзья!

Besame mucho

Музыка и слова **Консуэло Веласкес**

Besame, besame mucho,
Целуй меня, целуй меня крепче,
como si fuera esta noche
так, как если бы эта ночь
la ultima vez.

была последней.

Besame, besame mucho,
Целуй меня, целуй меня крепче,
que tengo miedo tenerte
как я боюсь быть с тобой
y perderte despues.

и потерять тебя.

Quiero mirarme en tus ojos,
Хочу смотреться в твои глаза,
tenerte muy cerca,
прижать тебя к себе,
verte junto a mi.

видеть тебя рядом.

Piens que tal vez mañana,
Ты думаешь, у нас будет завтра,
yo ya estare lejos,
но завтра я буду далеко,
muy lejos de aqui.

далеко отсюда.

Besame, besame mucho,
Целуй меня, целуй меня крепче,
como si fuera esta noche
так, как если бы эта ночь
la ultima vez.

была последней.

Besame, besame mucho,
Целуй меня, целуй меня крепче,
que tengo miedo tenerte
как я боюсь быть с тобой
y perderte despues.

и потерять тебя.

Николай Басков:

– Песня Besame mucho в моем репертуаре уже много лет, и я пою ее почти в каждом своем большом концерте наряду с классическими оперными ариями и современными шлягерами. Кроме того, я записал ее в дуэте с Людмилой Гурченко. Besame mucho – это настоящая классика, ее всегда узнают и приветствуют публика. Единственное, что мне было известно об авторе песни, – ее имя и то, что песня эта появилась на свет задолго до моего рождения, ее слушали и мои родители. Мне казалось, что Besame mucho, как все подобные мировые хиты, была всегда.

Запевала **Екатерина ЖИВОВА**